



## Farm Questionnaire

## استمارة بيانات المزرعة

### 1. Farm Information

### 1- البيانات الاساسية للمزرعة

Farm Name: .....	أسم المزرعة :
Farm Location : .....	موقع المزرعة .....
Mailing Address: .....	عنوان المراسله :
Telephone /Fax / e-mail: .....	التليفون/الفاكس/ البريد الالكتروني:
Owner: .....	أسم مالك المزرعة:
Operator : .....	أسم مدير المزرعة :

### 2. Production Unit

### 2- وصف الوحدة الانتاجية:

**2.1 Description of surrounding areas (Agricultural, Industrial, Urban,.....etc.)**  
2.1 وصف المنطقة المحيطة بالمزرعة (مساحات زراعية - مناطق صناعية- مناطق عمرانية ... الخ)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## 2.2 Sketch of Farm Map

## 2.2 الرسم الكروكي للمزرعة

*(North direction, Leading roads & Land marks, basins & its codes, stores, stables,.....etc.)*

( اتجاه الشمال-الطرق المؤدية للمزرعة - العلامات الارضية - أحواض المزرعة و ارقامها - المخازن - اسطبلات .... الخ )

2.3 List of Rooms			2.3 قائمة المنشآت :-
* Room Code # كود الغرفة	Name of the Room أسم الغرفة	Area (m <sup>2</sup> ) المساحة م <sup>2</sup>	Room Utilization الغرض من الاستخدام

2.4 Agricultural Utilization	2.4 الاستغلال الزراعي
<p>The cultivated area: <input type="checkbox"/> Virgin بكر <input type="checkbox"/> منزرعة cultivated</p> <p>أرض المزرعة</p> <p>a) Full organic cultivated area (fed.): ..... : "بالفدان"</p> <p>b) In conversion to organic cultivated area (fed.): ..... : "بالفدان"</p> <p>c) Conventional cultivated area (fed.): ..... : "بالفدان"</p> <p>d) Left Fallow area (fed.): ..... : "بالفدان"</p> <p>e) Services &amp; Set aside area (fed.): ..... : "بالفدان" (الطرق والمشيات و المراوى و المصارف و المسطحات الخضراء و الاسوار.....الخ)</p> <p>Total Farm Area (a, b, c, d, &amp; e) (fed.): ..... : "بالفدان"</p>	

2.5 Crop Rotation Intended & Certification Scheme	2.5 الدورة الزراعية المتبعة و معايير التشيد
<p>*Crop Rotation Intended الدورة الزراعية</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>* Intended Crops &amp; Certification Scheme محاصيل المزمع زراعتها و معايير التشيد</p> <p><input type="checkbox"/> Perennial Crops محاصيل مستديمة <input type="checkbox"/> Seasonal Horticulture Crops محاصيل بستانية موسمية <input type="checkbox"/> Seasonal Field Crops محاصيل حقلية موسمية</p> <p>.....</p> <p><input type="checkbox"/> EU Regulation 848/2018 &amp; its Updates &amp; consolidated versions</p> <p><input type="checkbox"/> EGYCERT Production Standards &amp; Control Measures</p> <p><input type="checkbox"/> Other</p>	

## 2.6 Organic Conversion Plan (if applicable)

## 2.6 خطة التحول العضوى (ان وجد)

- Parcel to be registered with EGYCERT: أ- الجزء المستهدف تسجيله كمرحلة أولى
- Area (fed.):.....: المساحة المنزرعة "بالفدان":
- Last Chemical Treatment Date: .....: تاريخ اخر معاملة كيميائية:
- Current Organic Status: .....: درجة المزرعة الحالية:
- Current Certification Body: .....: مكتب التفتيش الحالى:

"Proof documents have to be submitted" .....: " مستندات الاثبات:"

### A. Conversion Plan

ب- خطة التحول للجزء الباقى من المزرعة

Applicable :  Yes نعم  NO لا يوجد جزء مازال غير مسجل :

Serial لمسلسل	Season الموسم	Area added to the organic scheme المساحة المضافة للتسجيل العضوى	Basin No. (S) رقم الحوض
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

Please note that the longest time schedule for converting the full farm is five years.

ملحوظة : لا بد ان تحول المزرعة ككل خلال مدة اقصها خمس سنوات

If your farm is part organic, how could you guarantee that there is no chance for mixing or contamination either from your farm or neighbor farms

فى حالة وجود درجتين مختلفتين داخل المزرعة ، كيف تضمن عدم حدوث خلط او تلوث سواء من داخل المزرعة او من المزارع المجاورة

.....  
.....

## 2.7 تحديد المبادئ الأساسية المتبعة بالمزرعة للحصول على منتج عضوي على مستوى المزرعة

### 2.7 Principles applied for organic production

1. ما هي نظم الإدارة المستدامة في الزراعة : The sustainable management systems

- دعم مستويات عالية من التنوع البيولوجي.
- اتباع معايير عالية لرعاية الحيوان.
- الاستخدام المرشد للطاقة و الموارد الطبيعية (مياه – تربة – هواء – مادة عضوية).

2. كيفية ادارة العمليات البيولوجية المعتمدة على النظم البيئية من خلال الموارد المتاحة:

Appropriate management system of biological process based on ecological system and natural resources

- باستخدام الكائنات الحية و طرق الانتاج الميكانيكية.
- بمراعاة الانتاج الحيواني الأمثل.
- بتطبيق الزراعات الحقلية الأمثل.
- بعدم استخدام الكائنات الحية المعدلة وراثيا و منتجاتها.

3. كيفية الحد من استخدام المدخلات الزراعية و التي تقتصر على: The restriction of the use of external compounds

- مدخلات من الانتاج العضوي.
- مواد من الطبيعة أو مشتقة منها.
- الأسمدة بطينة الذوبان و المنصوص عليها في القانون (EU Regulation 848/2018 & its Updates & consolidated versions and /or Egycert Production standards & control measures)

4. تحديد الاجراءات الأخرى المتبعة في الانتاج الزراعي العضوي: Other resources applied for organic management

- الحد من استخدام الموارد غير المتجددة و المدخلات من خارج المزرعة.
- اعادة تدوير المخلفات النباتية و الحيوانية.
- الحفاظ على صحة الحيوان و تشجيع المناعة الطبيعية للحيوانات و اختيار السلالات المناسبة و الطرق الملائمة للتربية.
- الاعتماد على التدابير الوقائية في وقاية النبات :
- اختيار الأنواع النباتية المناسبة
- اختيار الأنواع و الأصناف المقاومة
- الدورات الزراعية الملائمة
- الطرق الميكانيكية و الطبيعية للمكافحة
- حماية الأعداء الطبيعية للافات
- استخدام أفضل طرق لتربية الحيوان المناسبة للمنطقة و الموقع.
- انتاج المنتجات العضوية الحيوانية من حيوانات التي تم تربيتها باتباع نظام عضوي متكامل.

Comments & Conclusions:

الخلاصة :

.....

.....

.....

.....

### 2.8 Soil and Water Quality

### وصف التربة و مصدر المياه

2.8

Soil type: نوعية التربة

- Sandy رملية  Clay طينية  Loamy خفيفة

Source of irrigation water: مصدر المياه

- River Nile نهر النيل  Underground Wells ابار  others : مصادر اخرى

Farm Irrigation System: نظام الري

- Surface غمر  Spray رش  Drip تنقيط  Pivot رش محوري

“Attach soil & water analysis if available”

يتم ارفاق تحليل التربة و المياه ان وجد

### 2.9 Fertilization Scheme خطة التسميد

“ Please state your fertilization scheme that are followed in the organic area”  
 برجاء توضيح برنامج التسميد الذي سيتم اتباعه في المساحة العضوية المسجلة

Fertilizer / Soil Conditioner Name اسم السماد / محسن التربة	Source المصدر	Average Quantity Per Season متوسط الكمية المضافة خلال الموسم	Remarks ملاحظات

### 2.10 Protection Programs برنامج الوقاية

“ Please state your protection programs that are followed in the organic area”  
 برجاء توضيح برنامج الوقاية الذي سوف يتم اتباعه في المساحة العضوية المسجلة

Material Name / Active ingredient اسم المادة / المادة الفعالة	Quantity / Crop الكمية المضافة / المحصول	Reasons for application الغرض من من التطبيق	Method of application طريقة الاستخدام	Remarks ملاحظات

### 2.11 Seeds / Seedlings Sources مصادر التقاوى و الشتلات

“ Please state your sources of planting materials for the organic area”  
 برجاء توضيح مصدر و درجة التقاوى الذي سوف يتم زراعتها في المساحة العضوية المسجلة

Crop المحصول	Source المصدر	الدرجة Grade	Remarks ملاحظات

2.12 Farm Livestock

2.12 الثروة الحيوانية

Found يوجد  Not Found لا يوجد

Kind نوع الحيوانات	No. العدد	Stable kind & Location نوع التربية و مكان الاسطبل	Purpose of breeding الغرض من التربية

Please describe the feed sources & scheme for the above livestock:

وصف نوع و نظام تغذية الحيوانات و مصادر العليقة

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Please describe the Veterinary scheme for the above livestock:

وصف برنامج العلاج البيطري

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### 3- سجلات المزرعة Documentation System

#### 3.1 Book Keeping حفظ السجلات

Are documents for organic activities kept separate?

هل يتم حفظ سجلات منفصلة للمعاملات العضوية

Yes نعم

No لا

Please describe your farm documentation system specifying name of different books and its contents. (e.g. farm diary, sales, complaint register,.... etc.)

وصف نظام السجلات بالمزرعة مع ذكر اسم المستند و محتوياته مثل ( دفتر الاعمال اليومية – المبيعات – سجل الشكاوى .. الخ )

Please attach samples of each type of the above mentioned records. يرجى ارفاق نموذج من المستندات التي سبق ذكرها.

#### 3.2 Labeling / Traceability / Recall

#### 3.2 نظام تمييز و التتبع و الاستدعاء

Please describe your Labeling / traceability & product recall system (in case of infringements /

irregularities): رجاء وصف نظام تعريف ، تتبع و استدعاء المنتج فى حالة وجود اى مخالفة او حيود عن القانون



**4. List of Subcontracted Stores قائمة المخازن المتعاقد معها من الباطن**  
**“ Please list your subcontracted storage services providers”**  
**(Please Fill in Form ADM – 042 for each subcontractor)**

Serial ممسلسل	Company Name اسم الشركة	Address العنوان	Storage Type الغرض من التخزين	Control Body جهة الاعتماد
1.				
2.				
3.				

**5. In case of Producer Group Please fill in the below table:**

في حالة مجموعة المنتجين يرجى ملء الجدول أدناه

**5.1 List of Members in the Group:**

**المجموعة أعضاء قائمة**

Name; code # اسم; الرمز	Address عنوان	Registration Date تاريخ التسجيل	Agreement Date تاريخ الاتفاقية	Total Surface managed by the Member (Attach Maps if available) المساحة إجمالي يديرها التي إرفاق) العضو (وجدت إن الخرائط	Products منتجات	Estimated Yield العائد المقدر

**5.2 Names of the following appointed Personnel:**

**أسماء الموظفين المعينين التالية أسماؤهم**

- **Internal Control System (ICS) Manager:** .....  
مدير نظام الرقابة الداخلية
- **Internal Control System (ICS) Inspector:** .....  
مفتش نظام الرقابة الداخلية

**5.3 Please attach copies of the following:**

يرجى إرفاق نسخ مما يلي

- Signed Membership Agreements & Contracts**  
اتفاقيات وعقود العضوية الموقعة
- Internal Inspection reports signed by inspectors and members**  
تقارير التفتيش الداخلي الموقعة من المفتشين والأعضاء
- Trainings followed by inspections and members**  
التدريبات تليها عمليات التفتيش والأعضاء
- Measures taken in case of non-compliance**  
التدابير المتخذة في حالة عدم الامتثال
- Traceability records**  
سجلات التتبع
- Copy of Annual Turnover**  
نسخة من رقم الأعمال السنوي

## 6. DECLARATION 5- أقرار

I hereby declare that all the information supplied to my application are to the best of my knowledge, accurate and complete. I also declare that I have full management control of all entities, products, practices, and measurers mentioned in my application in case of any modification the application shall be updated.

أقر بموجب هذا بأن جميع المعلومات المقدمة إلى طلبي هي على حد علمي ودقيقة وكاملة. كما أقر بأن لدي سيطرة إدارية كاملة على جميع الكيانات والمنتجات والممارسات والمقاييس المذكورة في طلبي في حالة حدوث أي تعديل سيتم تحديث التطبيق.

I hereby declare and undertake the following responsibilities:

أقر وأتعهد بموجب هذا بالمسؤوليات التالية

(a) to perform the operations in accordance with the organic production rules;

القيام بالعمليات وفقا لقواعد الإنتاج العضوي؛

(b) to accept, in the event of infringement or irregularities, the enforcement of the measures of the organic production rules;

القبول، في حالة حدوث انتهاك أو مخالفات، إنفاذ تدابير قواعد الإنتاج العضوي

(c) to undertake to inform in writing the buyers of the product in order to ensure that the indications referring to the organic production method are removed from this production;

التعهد بإبلاغ مشتري المنتج كتابة لضمان إزالة البيانات التي تشير إلى طريقة الإنتاج العضوي من هذا الإنتاج

(d) to accept, in cases where the operator and/or the subcontractors of that operator are checked by other control authorities or control bodies than EGYCERT, in accordance with the control system, the exchange of information between EGYCERT and those authorities or bodies;

أن تقبل، في الحالات التي يتم فيها فحص المشغل و/أو المتعاقد من الباطن لذلك المشغل من قبل سلطات مراقبة أو هيئات رقابة أخرى غير إيجيسيرت، وفقا لنظام المراقبة، تبادل المعلومات بين إيجيسيرت وتلك السلطات أو الهيئات

(e) to accept, in cases where the operator and/or the subcontractors of that operator change their control authority or control body, the transmission of their control files to the subsequent control authority or control body;

أن يقبل، في الحالات التي يغير فيها المشغل و/أو المتعاقدون من الباطن لذلك المشغل سلطتهم الرقابية أو هيئة الرقابة، إحالة ملفات المراقبة الخاصة بهم إلى سلطة الرقابة أو هيئة المراقبة اللاحقة

(f) to accept, in cases where the operator withdraws from the control system, to inform without delay EGYCERT and the relevant competent authority, if applicable in the Country of operation;

القبول، في الحالات التي ينسحب فيها المشغل من نظام التحكم، إبلاغ إيجيسيرت والسلطة المختصة ذات الصلة دون تأخير، إن أمكن في بلد التشغيل

(g) to accept, in cases where the operator withdraws from the control system, that the control file is kept for a period of at least five years;

أن يقبل، في الحالات التي ينسحب فيها المشغل من نظام المراقبة، الاحتفاظ بملف المراقبة لمدة خمس سنوات على الأقل

(h) to accept to inform EGYCERT without delay of any irregularity or infringement affecting the organic status of their product or organic products received from other operators or subcontractors.

قبول إبلاغ إيجيسيرت دون تأخير بأي مخالفة أو انتهاك يؤثر على الحالة العضوية لمنتجاتها أو المنتجات العضوية المستلمة من المشغلين الآخرين أو المقاولين من الباطن

(i) No GMO materials are used.

لا يتم استخدام مواد معدلة وراثيا.

Organic production is in compliance with Regulation (EU) 848/2018 and its and its delegated and implementing acts as well as EGYCERT Production Standard and Control Measures.

يتوافق الإنتاج العضوي مع لائحة الاتحاد الأوروبي 848/2018 وأعمالها المفوضة والتنفيذية بالإضافة إلى معايير الإنتاج وتدابير التحكم في إيجيسيرت

I also declare that I have full management control of all entities, products, practices, and measurers mentioned in this questionnaire.

أقر أيضا بأن لدي سيطرة إدارية كاملة على جميع الكيانات والمنتجات والممارسات والمقاييس المذكورة في هذا الاستبيان.

Responsible Operator: اسم المسنول

Name : ..... الاسم :

Signature: ..... التوقيع :

Date: ..... التاريخ :

Place: ..... المكان :

Reviewed by:

Name:..... Signature:..... Date:.....